

КУЛЬТУРНЫЕ МОСТЫ СЕВЕРНОЙ СТОЛИЦЫ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ В
ГЕРЦЕНОВСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ



Вступительное слово ректора РГПУ им. А.И. Герцена В.П. Соломина



В.Я. Ходырев, Ноэль Мюль, А.В. Воронцов



А.В. Прохоренко



Выступление А.Н. Сокурова



В рамках II Санкт-Петербургского международного культурного форума «На пути к году культуры в России» в Герценовском университете была открыта конференция «Перевод как трансляция русского языка и культуры в мировое пространство».

2 декабря стартовал II Санкт-Петербургский международный культурный форум, направленный на сохранение и развитие российской культуры, поддержку культурных инициатив на региональном, федеральном и международном уровнях, развитие международного сотрудничества в сфере искусства.

В нескольких разных культурных объектах города на Неве начали работу секции форума. Одной из площадок для дискуссии стал Герценовский университет, где в рамках секции «Литература» была открыта конференция «Перевод как трансляция русского языка и культуры в мировое пространство». Участники форума, гостей РГПУ им. А.И. Герцена приветствовал ректор В.П. Соломин.

Почётными гостями церемонии открытия конференции стали председатель Комитета по внешним связям А.В. Прохоренко, прославленный кинорежиссёр и сценарист А.Н. Сокуров, советник

губернатора Санкт-Петербурга В.Я. Ходырев, почётный вице-президент Санкт-Петербургской высшей школы перевода Ноэль Мюль, депутат Законодательного собрания А.В. Воронцов.

– Лозунг – «Санкт-Петербург – культурная столица» обретет материальную силу только посредством наших общих стремлений обогатить свою речь и внутреннее содержание. Полное богатство русской культуры, то, чем мы гордимся и передаем следующим поколениям, можно сохранить только с помощью русского слова, – подчеркнул А.В. Прохоренко.

– Я искренне рад тому, что Герценовский университет принимает участие в одном из важнейших событий нашего города – II Санкт-Петербургском международном культурном форуме. Думаю, что такие мероприятия не просто помогают найти решение самых животрепещущих вопросов, но и постепенно выстраивают основы новой культурной поли-

тики, – отметил во вступительном слове В.П. Соломин.

Стоит отметить, что в сфере подготовки переводчиков РГПУ им. А.И. Герцена идёт в первых рядах благодаря структуре, которой нет ни в одном другом вузе – это Санкт-Петербургская высшая школа перевода. Уровень Герценовского университета резко возрос на мировой арене, отметил президент Транспортного союза Северо-Запада В.Я. Ходырев. Вице-президент Санкт-Петербургской высшей школы перевода Ноэль Мюль пожелал участникам и гостям конференции успешной работы, а также подчеркнул, что для успешного изучения иностранного диалекта необходимо в совершенстве овладеть родным языком.

– Перевод – это великая наука, мост между культурами. Герценовский университет всегда выступает в роли активного строителя таких мостов. Для меня большая честь – оказаться се-

Я испытываю трепет, своего рода преклонение перед переводчиками. Если бы не они, работа университетов, таких как РГПУ им. А.И. Герцена была бы просто невозможна в том ключе и на том уровне, на котором она проводится. Перевод – это основа взаимопонимания. А учитель – это тот же переводчик: из детства во взрослую жизнь

**Президент Герценовского университета
Г.А. БОРДОВСКИЙ**

годня в Герценовском университете, с его богатыми традициями. Есть чем гордиться российской системе высшей школы, – высказал своё мнение народный артист России, кинорежиссёр А.Н. Сокуров.

Также были зачитаны письменные приветствия и пожелания тех коллег, кто не смог присутствовать на конференции лично, например, письмо с пожеланиями успешной работы на конференции от советника Президента РФ В.Ф. Яковлева. После приветствия почётных гостей свою работу начала секция «Литературный текст в аудиовизуальном преломлении», где были сосредоточены самые интересные и остроакту-

альные выступления ведущих лингвистов, переводчиков, филологов Санкт-Петербурга. Также в рамках конференции «Перевод как трансляция русского языка и культуры в мировое пространство» работу провели несколько круглых столов. К обсуждению были представлены доклады и презентации на темы развития духовной жизни в стране, популяризации русской культуры в мире, а также о приоритетах развития перевода как науки в России.

**Анастасия ПОСТНИКОВА,
корреспондент «ПВ»**